

2018年度日本政府(文部科学省)奨学金留学生申請書 (研究留学生)

2018 APPLICATION FOR JAPANESE GOVERNMENT (MEXT) SCHOLARSHIP
(RESEARCH STUDENTS)

INSTRUCTIONS

- Type application, if possible, or write neatly by hand in block letters.
 - Use Arabic numerals.
 - Write years in western calendar.
 - Write proper nouns in full without abbreviation.
- ※ Personal data entered in this application will only be used for scholarship selection purposes, and contact information such as email addresses will only be used to create academic networks after the applicant is selected and by the Japanese government to send out information when needed.

記入上の注意

- タイプまたは手書きでブロック体で明瞭に記入すること。
 - 数字は算用数字を用いること。
 - 年号はすべて西暦とすること。
 - 固有名詞はすべて正式な名称とし、一切省略しないこと。
- ※本申請書に記載された個人情報については、本奨学金の選考のために使用するほかは、特にemailアドレス等の連絡先については、採用後における関係者のネットワークを作ること及び必要に応じ日本政府より各種情報を送信する以外には使用しない。

1.氏名 Name	自国語 Native language	Sumame (姓) DEMARCO	Given name (名) NOEMI	Middle name (ミドルネーム) CLARA
	アルファベット Alpha bet	Sumame (姓) DEMARCO	Given name (名) NOEMI	Middle name (ミドルネーム) CLARA

※綴りはパスポートの表記と同一にすること Write your name exactly as it appears in your passport.

2.性別 Gender	<input type="checkbox"/> 男 Male <input checked="" type="checkbox"/> 女 Female	3.結婚歴 Marital Status	<input checked="" type="checkbox"/> 独身 Single <input type="checkbox"/> 既婚 Married	写真貼る前と Colocar foto según las indicaciones photo (this. nality o. 写真貼る前と)
4.国籍 Nationality	ARGENTINIAN			
5.日本国籍 Japanese Nationality	<input checked="" type="checkbox"/> 無 NO	<input type="checkbox"/> 有: 離脱予定年月 YES: expatriation date	2 0 年 yy 月 mm	
6.生年月日 Date of Birth	1992 年 yyyy	3 月 mm	1 日 dd 年齢 (2018/4/1現在) Age (As of April 1,2018) 26 歳 yrs	

※原則として1983年4月2日以降に出生した者 Applicants in principle must have been born on or after April 2, 1983.

7.(1)現住所 Current Address	Bouchard 547, (C1106ABG) CABA	国名 Country	ARGENTINA
(2)渡日前住所 Your address before departure for Japan	Bouchard 547, (C1106ABG) CABA	国名 Country	ARGENTINA
(3)電話番号 Phone number	+54-11-4318-8240	(4) Email	noemi.demarco@gmail.com

※可能な限り、渡日前～日本留学中～帰国後にわたり使い続けることが予想されるemailアドレスを記入すること。
If possible, write an email address that can be used continuously before, during and after your stay in Japan.

(5)現住所が日本以外にあり、かつ日本国籍を有しているか If you currently reside in Japan or outside your home country	日本にいる場合、現在の在留資格の種類 If residing in Japan, what is your current visa status?	<input type="checkbox"/> はい YES <input type="checkbox"/> いいえ NO
When will you return to your home country?		2 0 年 yy 月 mm

Solo para los que residen fuera de la Argentina.

8.過去の奨学金受給歴 Past awarded record

過去に国費外国人留学生に採用されたことがあるか。 ある場合、その期間・受入大学名等を記入のこと。 Have you been awarded a Japanese Government (MEXT) Scholarship in the past? If "YES", please specify the period, the name of the university, etc.	<input type="checkbox"/> はい YES	期間 Period	年 y 月 m ~ 年 y 月 m
	<input checked="" type="checkbox"/> いいえ NO	種類 Type	大学 University

※過去に受給した奨学金が文部科学省奨学金に該当するか否か不明の場合は事前に在外公館に相談すること。文部科学省奨学金の学部、高専、専修学校等の修了者で終了後3年以上の教育研究の経歴がない者は応募できない。
 ※If you are unsure whether previously awarded financial aid corresponds to a MEXTscholarship or not, please consult in advance with a Japanese diplomatic office. Former MEXT students of undergraduate, technology college, specialized training college courses) cannot apply unless you have experience of education/research for more than 3 years after completion of the study in Japan.

9.本制度による奨学金と重複し、日本政府(文部科学省)以外の機関(自国政府機関を含む)から奨学金等を受給、または受給予定であるか。 Are you receiving or scheduled to be receiving any scholarship from any organization other than the Japanese Government (MEXT) (including an organization of your home country government) that overlaps with the MEXT Scholarship?	<input type="checkbox"/> はい YES	<input checked="" type="checkbox"/> いいえ NO
--	------------------------------------	---

※「はい」の場合、本奨学金と他の奨学金の併給は認められないため、本制度に採用後は他の奨学金の受給を停止しなければならないことを理解しているか。 はい
 ※If YES, do you understand you must cancell other scholarships after seleted for MEXT Scholarship Student since it is not allowed to receive other scholarships together with the MEXT Scholarship. YES

10.他の奨学金に応募又は他の奨学金を受給している場合は、その名前、期間、金額等を記すこと。
If you are receiving or applying for other scholarships, please specify the name of the sponsor, scholarship period, scholarship amount, etc.

奨学金名 Name of the scholarship	
---------------------------------	--

11. 学歴 Academic record

INSTRUCTIONS

- | | |
|---|--|
| 1. Exclude kindergarten education and nursery school education. | 1. 幼稚園・保育所教育は含まれない。 |
| 2. Preparatory education for university admission is included in upper secondary education. | 2. 「大学予備教育」は後期中等教育に含まれる。 |
| 3. If the applicant has passed the university entrance qualification examinations, indicate this in the Remarks column. | 3. 「大学入学資格試験」に合格している場合には、その旨「特記事項」欄に記入すること。 |
| 4. Any school years or levels skipped should be indicated in the Remarks column.
Example: Skipped senior year for the early graduation. | 4. 「飛び級」をしている場合には、その旨を「特記事項」欄に記入すること。
(例) 高校3年次を飛び級により短期卒業) |
| 5. If you attended multiple schools at the same level of education due to moving house or readmission to university, then write the schools in the same column and include the number of years of study and current status for each school. | 5. 住居の移転や大学の再入学等を理由に、同教育課程で複数の学校に在籍していた場合は、同じ欄に複数の学校の在籍を記載し、すべての修学状況を修学年数に含めること。 |
| 6. Calculate and write the total number of years studied based on duration as a student.
(including extended leave such as summer vacation) | 6. 修学年数合計は在籍期間を算出し、記入すること。(長期休暇も含める) |
| 7. You may use a separate piece of paper if the below space is insufficient. In such a case, please stipulate that the information is on a separate page. | 7. 下記に書ききれない場合は、別紙に記入することも可能。しかしその場合は、別紙に記入する旨を明記すること。 |

初等教育 (小学校) Primary Education (Elementary School)	学校名 Name	N° 19 General San Martín													
	所在地 Location	州・省 State/Province Buenos Aires						市・町 City/Town La Plata							
	入学 From	1998	年 y	3	月 m	~	卒業 To	2003	年 y	12	月 m	修学年数 Duration	6	年 yrs	か月 mons
	特記事項 Remarks														
前期中等教育 (中学校) Lower Secondary Education (Middle School/Junior High School)	学校名 Name														
	所在地 Location	州・省 State/Province						市・町 City/Town							
	入学 From		年 y		月 m	~	卒業 To		年 y		月 m	修学年数 Duration		年 yrs	か月 mons
	特記事項 Remarks														
後期中等教育 (高校) Upper Secondary Education (Senior High School)	学校名 Name	San Cayetano College													
	所在地 Location	州・省 State/Province Buenos Aires						市・町 City/Town La Plata							
	入学 From	2004	年 y	3	月 m	~	卒業 To	2009	年 y	12	月 m	修学年数 Duration	6	年 yrs	か月 mons
	特記事項 Remarks														

(Senior) High School)	特記事項 Remarks															
高等教育 (大学学部) Tertiary(Higher) Education (Undergraduate)	学校名 Name	University of Buenos Aires														
	所在地 Location	州・省State/Province Autonomous City of Buenos Aires					市・町 City/Town Autonomous City of Buenos Aires									
	入学 From	2010	年 y	3	月 m	~	卒業 To	2015	年 y	6	月 m	修学年数 Duration	5	年 yrs	6	か月 mons
	特記事項 Remarks	Chemical Engineering with petroleum process orientation														
高等教育 (大学院) Tertiary(Higher) Education (Graduate)	学校名 Name															
	所在地 Location	州・省State/Province					市・町 City/Town									
	入学 From		年 y		月 m	~	卒業 To		年 y		月 m	修学年数 Duration		年 yrs		か月 mons
	特記事項 Remarks															
高等教育 (大学院) Tertiary(Higher) Education (Graduate)	学校名 Name															
	所在地 Location	州・省State/Province					市・町 City/Town									
	入学 From		年 y		月 m	~	卒業 To		年 y		月 m	修学年数 Duration		年 yrs		か月 mons
	特記事項 Remarks															
修学年数合計(2018年4月1日現在) Total Years of Education (As of April 1, 2018)												修学年数 Duration		年 yrs		か月 mons
12.過去に専攻した専門分野(できるだけ具体的に詳細に書くこと。) Field of specialization studied in the past (Be as detailed and specific as possible.)																
Chemical Engineering orientated to petroleum process and subproducts. I also specialiced on enviromental issues regards petroleum industry.																
13.過去に論文を執筆したことがあるか Have you ever written a thesis?			<input checked="" type="checkbox"/> ある YES											<input type="checkbox"/> ない NO		
14.著書、論文(卒業論文を含む。)があればその題名、出版社名、出版年月日、出版場所を記入すること。 State the titles or subjects of books and papers (including graduation thesis) authored by applicant, if any, with the name, address of publisher and the date of publication.																
Exploring the efficiency of the xxx products obtaining process, xxx, xxx, xxx.....																
※論文の概要を別紙で添付のこと Please attach abstracts of those papers in a separate paper to this application.																
15.日本における最初の入学希望課程 The first course you plan to take in Japan		<input type="checkbox"/> 非正規生 Non-regular (Non-degree) course		<input checked="" type="checkbox"/> 修士課程 Master's degree course			<input type="checkbox"/> 博士課程 Doctoral course			<input type="checkbox"/> 専門職学位課程 Professional graduate course						
16.希望する渡日時期 Preferred month of arrival in Japan		<input checked="" type="checkbox"/> 4月 April					<input type="checkbox"/> 9月 September			<input type="checkbox"/> 10月 October						
17.日本における最終的な希望留学期間 Term you wish to study in Japan		<input type="checkbox"/> 非正規生のみ (1年6か月又は2年間) Only a non-degree student term (18 or 24 months)			<input checked="" type="checkbox"/> 修士課程修了まで Up to the completion of master's degree program			<input type="checkbox"/> 博士課程修了まで Up to the completion of doctoral program			<input type="checkbox"/> 専門職学位課程修了まで Up to the completion of the professional graduate program					
18.現職の有無 Do you currently have a job?		<input type="checkbox"/> いいえ NO			<input checked="" type="checkbox"/> はい → YES			勤務先名 employer's name		Refineria San Agustin						
19.職歴(直近2つまで記入すること。アルバイトは除く。) Employment record: Write the 2 most recent employment and exclude part-time work.																

勤務先及び所在地 Name and location of organization	勤務期間 Period of employment	役職名 Position	職務内容 Type of work		
Refinería San Agustín	From 05/2014 To Present	Quality Control Assistant	Quality control of products at the laboratory.		
	From To				
20. 語学力 Language ability	読む能力 Reading	書く能力 Writing	話す能力 Speaking	聴く能力 Listening	
日本語 Japanese	2	2	2	2	
英語 English	3	3	3	3	
その他 Others (Spanish)	3	3	3	3	
※3から0で評価すること Rate on a scale of 3 to 0.					
		3 = 優 Excellent	2 = 良 Good	1 = 可 Fair	0 = 不可 Poor
21. 日本語能力(資格) Japanese language qualifications	日本語能力試験 JLPT	N2	レベル level	その他 Other	
22. 英語能力(資格) English language qualifications	TOEFL		IELTS		その他 Other First Certificate
23. 同伴家族欄(渡日する同伴予定の家族がいる場合に記入すること。) Accompanying Dependents (Provide the following information if you plan to bring any family members to Japan.)					
<p>※なお、同伴者に必要な経費はすべて採用者の負担であるが、家族用の宿舎を見つけることは相当困難であり賃貸料も非常に割高になるのであらかじめ承知しておくこと。このため、採用者はまず単身で来日し、適当な宿舎を見つけた後、家族を呼び寄せること。</p> <p>All expenses incurred by the presence of dependents must be borne by the grantee. He/She is advised to take into consideration the various difficulties and great expense that will be involved in finding living quarters for them. Therefore, those who want to accompany their families are well advised to come alone first and let them come after suitable accommodation has been found.</p>					
氏名 Name		続柄 Relationship		年齢 Age	国籍 Nationality
24. 緊急の際の母国の連絡先 Person to be notified in applicant's home country in case of emergency.					
氏名 Name	DEMARCO, Javier				続柄 Relationship Father
現住所 Current address	Bouchard 547, (C1106ABG) CABA				職業 Occupation Engineer
電話番号/FAX番号 Phone / Facsimile number	+54-11-4318-8240	Email	javier.demarco@gmail.com		
25. 日本への渡航及び滞在歴 Past visits or stays in Japan List from your most recent visits.					
期間 Period				渡航目的 Purpose	

From	2012	年 y	10	月 m	~	To	2012	年 y	10	月 m	Tourism
From		年 y		月 m	~	To		年 y		月 m	
<p>私は2018年度日本政府(文部科学省)奨学金留学生募集要項に記載されている事項をすべて了解し、上記の通り申請資格を満たしていることを確認の上、申請します。</p> <p>I understand and accept all the matters stated in the Application Guidelines for Japanese Government (MEXT) Scholarship for FY2018 and upon confirmation of my qualifications for application as stated above, I hereby apply for this scholarship.</p>											
申請者署名 Applicant's signature						申請年月日 Date of application	2017年 year	/	5月 month	/	10日 day